

Heizkissen HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Heat Pad HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Coussin chauffant HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Termoforo HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Cojín Eléctrico HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Almofada térmica HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Verwarmingkussen HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Standardilämpötyyny HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Värmekudde HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Θερμοφόρο μαξιλάρι στάνταρ HKS / HKF / HKC / HKM / HKN



Art. 60102
Art. 60112
Art. 60122
Art. 60132
Art. 60142



Gebrauchsanweisung
Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά



D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
3 Anwendung	3
4 Verschiedenes	5
5 Garantie	6

GB Manual

1 Safety Information	7
3 Operating	9
4 Miscellaneous	11
5 Warranty	12

F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	13
3 Utilisation	15
4 Divers	17
5 Garantie	18

I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	19
3 Modalità d'impiego	21
4 Varie	23
5 Garanzia	24

E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	25
3 Aplicación	27
4 Generalidades	29
5 Garantía	30

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

P Manual de instruções

1 Avisos de segurança	31
3 Aplicação	33
4 Generalidades	35
5 Garantia	36

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	37
3 Het Gebruik	39
4 Diversen	41
5 Garantie	42

FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita	43
3 Käyttö	45
4 Sekalaista	47
5 Takuu	48

S Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar	49
3 Användning	51
4 Övrigt	53
5 Garanti	54

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια	55
3 Εφαρμογή	57
4 Διάφορα	59
5 Εγγύηση	60

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Heizkissen HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Heat Pad HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Coussin chauffant HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Termoforo HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Cojín Eléctrico HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Almofada térmica HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Verwärmingskussen HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Standardilämpötyyny HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Värmekudde HKS / HKF / HKC / HKM / HKN

Θερμοφόρο μαξιλάρι στάνταρ HKS / HKF / HKC / HKM / HKN



HKS

Art. 60102



HKF

Art. 60132



HKC

Art. 60112



HKM

Art. 60142



HKN

Art. 60122



Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Heizkissen benutzen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die spätere Nutzung gut auf.



Stecken Sie keine Nadeln in das Heizkissen!



Verwenden Sie das Heizkissen nicht zusammengeschoben oder gefaltet!



Verwenden Sie das Heizkissen nur in geschlossenen Räumen!



Nicht chlören!



Das Heizkissen darf nicht gebügelt werden!
Der Kissenbezug darf mit geringer Temperatur gebügelt werden!



Nicht chemisch reinigen!



Das Heizkissen darf nicht im Trockner getrocknet werden!
Der Kissenbezug darf im Trockner getrocknet werden!



Das Heizkissen darf nicht gewaschen werden!
Der Kissenbezug kann bei max. 40 °C Normalwäsche gewaschen werden!

1.1 Herzlichen Dank

für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit dem dem Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben.

Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Heizkissen haben, empfehlen wir Ihnen die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.



Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf.

1.2 Wichtig

- Überprüfen Sie das Heizkissen vor jeder Anwendung sorgfältig.
- Nehmen Sie es nicht in Betrieb, wenn Beschädigungen am Kissen, Schalter oder Kabel sichtbar sind.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Etikett angegebene elektrische Spannung mit der Ihrer Netzspannung übereinstimmt.
- Das Heizkissen darf nicht gefaltet oder geknickt betrieben werden.
- Es dürfen keine Sicherheitsnadeln oder andere spitze oder scharfe Gegenstände am Kissen angebracht werden oder hineingestochen werden.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht bei Kindern, behinderten oder schlafenden Personen sowie bei hitzeunempfindlichen Menschen ein.
- Betreiben Sie das Kissen niemals unbeaufsichtigt.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Schlafen Sie nicht ein, während das Heizkissen angeschaltet ist.
- Eine zu lange Anwendung des Kissens bei hoher Einstellung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Bedecken Sie das Heizkissen nicht mit einem anderen Kissen. Der Schalter darf nicht auf oder unter das Gerät gelegt werden oder abgedeckt sein, wenn es betrieben wird.
- Setzen Sie sich nicht auf das Heizkissen, sondern legen Sie das Kissen auf den zu wärmenden Körperbereich.
- Greifen Sie nicht nach einem Kissen, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Halten Sie das Netzkabel von heißen Oberflächen fern.
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Kissen nie am Netzkabel und klemmen Sie das Kabel nicht ein.
- Benutzen Sie das Kissen nicht nass und nur in trockener Umgebung (nicht in Badezimmer o.a.).
- Schalter und Zuleitungen dürfen keinerlei Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Reparieren Sie im Falle einer Störung das Heizkissen nicht selbst. Eine Reparatur darf nur von einem autorisierten Fachhändler oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden.

1.3 Gesundheitliche Empfehlungen

- Sollten Sie gesundheitliche Bedenken haben, sprechen Sie vor dem Gebrauch des Kissens mit Ihrem Arzt.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die geschwollen, entzündet oder verletzt sind.
- Sollten Sie über längere Zeit Schmerzen in den Muskeln oder den Gelenken empfinden, dann informieren Sie bitte Ihren Arzt darüber. Länger anhaltende Schmerzen können Symptome für eine ernsthafte Erkrankung sein.
- Sollten Sie die Anwendung als unangenehm oder schmerzhaft empfinden, brechen Sie diese sofort ab.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist.

Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** mit Bezug
- 1 Befestigungsgurt (beim **HKN** integriert)
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.



WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Anwendung

Mit dem **MEDISANA** Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** können Sie gezielt Körperregionen sanft erwärmen und entspannen. Die Anwendung fördert die Durchblutung in verhärteten Muskelbereichen und das Wohlbefinden nach einem anstrengenden Tag.

Das Heizkissen ist mit einer elektrischen Temperaturkontrolle ausgestattet, die entsprechend der gewählten Schalterstufe die eingestellte Temperatur reguliert. Mit dem beigefügten Halteband mit Klettverschluss können Sie das Kissen an der gewünschten Körperstelle positionieren und fixieren.

Verwenden Sie das Heizkissen nur in dem mitgelieferten Bezug.

2.3 Heizkissen HKS

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schieben Sie den Schiebescalter von Position **0** auf Position **1**. Die Betriebsanzeige leuchtet rot auf. Nach wenigen Minuten spüren Sie deutlich die Erwärmung des Kissens. Wenn Sie eine höhere Temperatur wünschen, schieben Sie den Schalter weiter auf die nächste Position **2** oder **3** bzw. auf die maximale Wärmestufe in Position **4**. Wenn das Heizkissen für Ihr Empfinden zu stark erwärmt ist, schieben Sie den Schalter zurück auf die Position **3**, **2** oder **1**.

Nach kurzer Zeit kühlt das Heizkissen spürbar ab.

Um das Gerät auszuschalten, schieben Sie den Schalter zurück auf Position **0**. Das Erlöschen der roten Betriebsanzeige signalisiert, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Ziehen Sie danach den Netzstecker aus der Steckdose.

Nach ca. 90 Minuten Dauerbetrieb schaltet sich das Kissen automatisch ab. Um es wieder einzuschalten, bewegen Sie den Schiebeschalter in die Position **0** und dann wieder auf die gewünschte Heizstufe.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Heizkissen nicht mehr benutzen wollen.

2.4

Heizkissen HKF, HKC, HKM, HKN

Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die rote Kontrollleuchte signalisiert, dass das Kissen mit dem Stromnetz verbunden ist. Betätigen Sie nun die ●-Taste und schalten das Kissen ein. In der Leuchtanzeige leuchtet das erste Segment für die erste Temperaturstufe rot auf. Durch Drücken auf die ▲-Taste können sie die nächst höheren Temperaturstufen **2** bis **6** wählen. Die eingestellte Temperaturstufe wird jeweils durch die Anzahl der erleuchteten Segmente angezeigt. Drücken Sie bei eingeschalteter Stufe **6** die ▲-Taste erneut, schaltet das Kissen wieder in die Temperaturstufe **1**.

Mit der ●-Taste können Sie das Kissen ausschalten. Wenn Sie es erneut einschalten, bleibt, solange Sie den Netzstecker eingesteckt lassen, die zuvor eingestellte Temperaturstufe gespeichert.

Nach ca. 90 Minuten Dauerbetrieb schaltet sich das Kissen automatisch ab. Um es wieder einzuschalten, drücken Sie auf die ●-Taste.

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn Sie das Heizkissen nicht mehr benutzen wollen.

Zusatzhinweis zum Modell HKF

Das Heizkissen **HKF** verfügt über einen Kissenbezug mit 2 Einschubtaschen, eine für das Heizkissen und die andere für eine Schaumstoffeinlage. Diese Einlage kann dem Kissenbezug entnommen, angefeuchtet (z.B. mittels einer Sprayflasche) und wieder in die Tasche eingeschoben werden. Das Heizkissen kann nun mit der angefeuchteten Seite auf die gewünschte Körperpartie aufgelegt werden, um dadurch eine intensivere Wärmewirkung zu erzielen.



Beachten Sie, dass die Einlage lediglich angefeuchtet und nicht durchnässt werden darf. Keinesfalls darf das Kissen in Wasser getaucht oder durchnässt werden.

Zusatzhinweis zum Modell HKN

Die besondere Form des Rücken- und Nackenkissens ermöglicht die Anwendung speziell in diesen Körperbereichen. Durch ein Klettband am Hals und im Hüftbereich ist eine individuelle Anpassung an den Körper möglich.

**3.1
Reinigung
und Pflege**

Das Heizkissen

- Bevor Sie das Kissen reinigen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen es mindestens zehn Minuten abkühlen.
- Reinigen Sie die Heizkissen **HKS** und **HKF** (PVC-Oberfläche) mit einem weichen Tuch, das leicht befeuchtet ist. In das Heizkissen bzw. die Schalteinheit darf kein Wasser eindringen. Trocknen Sie das Gerät nach der Reinigung mit einem trockenen Tuch ab. Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig trocken ist.
- Die Heizkissen **HKC**, **HKM** und **HKN** (Baumwoll-Oberfläche) können mit einer Bürste trocken gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Bewahren Sie das Kissen ausgebreitet liegend ohne zusätzliche Auflagen an einem sauberen und trockenen Platz auf.

Der Kissenbezug

- Nehmen Sie das Heizkissen aus dem Bezug.
- Reinigen Sie den abnehmbaren Bezug trocken oder entsprechend den aufgedruckten Pflegehinweisen.

**3.2
Hinweis zur
Entsorgung**



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

**3.3
Technische Daten**

Name und Modell
MEDISANA Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modell	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Stromversorgung	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Heizleistung ca.	: 60 Watt	60 Watt	60 Watt	60 Watt
Abmessungen	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Gewicht	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Länge Netzkabel	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Betriebsbedingungen	: Nur in trockenen Räumen laut Gebrauchsanweisung benutzen			
Lagerbedingungen	: Ausgebreitet, sauber und trocken			
Art.-Nr.	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

4.1 Garantie- und Reparatur- bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

MEDISANA Servicecenter

Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf

Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de



Read the following safety instructions carefully before using the heated cushion.

Keep the instruction manual in a safe place for later use.



Do not puncture the heated cushion.



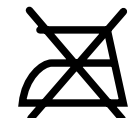
Do not use the heated cushion when it is folded.



Only use the heated cushion indoors.



Do not chlorinate!



Do not iron the heated cushion.
You may iron the cushion cover at a low temperature.



Do not dry clean!



Do not dry the heated cushion in a tumble drier.
You may dry the cushion cover in a tumble drier.



Do not wash the heated cushion.
You may wash the cushion cover in a normal wash at max. 40 °C.

1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations!

You have purchased the Heat Pad **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**, a quality product by **MEDISANA**.

To ensure the best results and long-term satisfaction with your **MEDISANA** Heat Pad, we recommend that you read the following operating and maintenance instructions carefully.



Please read the following safety information carefully before using the device and keep these instructions in a safe place for later use.

1.2 Important

- Carefully check the heat pad before each use.
- Do not use the pad if there is visible damage to the pad, controls or leads.
- Before connecting the device to your power supply, please ensure that the supply voltage stated on the rating plate is compatible with your mains supply.
- Do not fold or crease the heat pad during use.
- Neither pierce the pad with, nor attach safety pins or other spiky or sharp objects to the pad.
- Do not use the heat pad on children or persons who are disabled, asleep or insensitive to heat.
- Never use the pad unsupervised.
- The unit is designed for home use only.
- Do not fall asleep while the heat pad is switched on.
- Prolonged use of the heated cushion at a high setting could lead to skin burns.
- Do not cover the pad with any other cushions. The control switch should not be covered or placed on or below the pad while the unit is in operation.
- Do not sit on the heat pad. Instead, rest the pad on or against the part of the body to be treated.
- Never touch a heat pad that has fallen into water. Unplug the unit from the mains outlet immediately.
- Keep the mains lead away from hot surfaces.
- Never carry, pull or turn the heat pad by the mains lead and do not let the lead get tangled.
- Do not use the heat pad when wet and only use it in dry environments (not in the bathroom or similar environments).
- The controls and leads must not be exposed to any kind of moisture.
- If a fault occurs, do not attempt to repair the unit yourself. Repairs must only be carried out by an authorized specialist dealer or other suitably qualified personnel.

1.3 Health tips and recommendations

- Should you have any concerns about health issues, consult your doctor before using the heat pad.
- Do not use the heat pad on parts of the body that are swollen, injured or inflamed.
- Should you experience persistent pains in the muscles and joints, please inform your doctor. Persistent pains can be a symptom of serious illness.
- If you experience any pain or discomfort while using the unit, stop using it immediately.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the unit is complete.

The following parts are included as standard:

- 1 **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** Heat Pad with cover
- 1 Fastening strap (included with the **HKN**)
- 1 Instructions for use

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.



WARNING

To avoid risk of suffocation, keep packaging film away from children!

2.2 Operation

You can use the **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** heat pads to gently warm and relax various parts of the body. Using the heat pad stimulates blood circulation in hardened muscles and helps you to relax after a strenuous day.

The heat pad features an electric temperature control that regulates the temperature according to the chosen setting. With the hook and loop strap supplied with the pad you can position and fit the pad to the desired part of the body.

Only use the heat pad in the cover supplied with it.

2.3 HKS Heat Pad

Plug the unit into the mains outlet and move the slider control from position **0** to position **1**. The power LED will light up in red. After a few minutes you will be able to feel the pad getting noticeably warmer. If you require a higher temperature setting, move the switch to the next positions, **2** or **3**, or to the maximum heat setting, position **4**. If the pad gets too hot for you, move the slider back to position **3**, **2** or **1**.

To switch the unit off, move the switch back to position **0**. The red power LED will go out, indicating that the unit is switched off. Unplug the unit from the mains outlet.

The heat pad will switch off automatically after approx. 90 minutes of continuous use. To switch it back on again, move the slider control to position **0** and then back to the desired heat setting.

Unplug the unit from the mains outlet once you have finished using it.

2.4 HKF, HKC, HKN Heat Pad

Plug the unit into the mains outlet. The red LED indicates that the heat pad is connected to the mains supply. Now press the ●-button and switch the unit on. The first segment of the LED display for the lowest temperature setting will light up in red. By pressing the ▲-button you can select the higher temperature settings, **2** to **6**. The selected temperature setting is indicated by the number of lit segments. When setting **6** is selected, press the ▲-button once more and the heat pad will return to temperature setting **1**.

You can switch the heat pad off using the ●-button. If you switch it on again, the previously selected temperature setting will still be stored, so long as the unit remains plugged into the mains outlet.

The heat pad will switch off automatically after approx. 90 minutes of continuous use. To switch it back on again, press the ●-button.

Unplug the unit from the mains outlet once you have finished using it.

Additional information for the HKF model

The **HKF** heat pad features a cover with 2 compartments, one for heat pads and the other for a foam inlay. You can remove this inlay from the cover and then moisten it (e.g. using a spray bottle) before putting it back in the cover. You can then use the heat pad with the moistened side resting on the desired part of the body, providing a more intensive heat treatment.



Please remember that the inlay must only be moistened, not wet or soaked. Under no circumstances should you immerse or soak the pad in water.

Additional information for the HKN model

This specially-shaped back and neck pad is especially designed for use on these areas of the body. It is individually adjustable to your body thanks to hook and loop fasteners in the neck and hip areas.

3.1 Cleaning and maintenance

Heat pad

- Before cleaning the pad, unplug it from the mains outlet and let it cool down for at least ten minutes.
- Clean the **HKS** and **HKF** (PVC-surface) heat pads using a soft, damp cloth. Do not let water enter the heat pad or the control unit. After cleaning, dry off the unit with a dry cloth or towel. Only use the unit again when it is completely dry.
- The **HKC**, **HKM** and **HKN** (cotton surface) heat pads can be cleaned with a brush when dry.
- Never use strong detergents or hard brushes.
- You should untangle the cable from time to time.
- Store the unit in a clean and dry place, laid out flat with nothing covering or resting on top of it.

Heat pad cover

- Remove the heat pad from its cover.
- Dry clean the removable cover or as detailed in the instructions on the label.

3.2 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste. All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

3.3 Specifications

Name and model

MEDISANA Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Model	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Voltage, frequency	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Heat output	: 60 Watts	60 Watts	60 Watts	60 Watts
Dimensions	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Weight :	480 g	480 g	480 g	560 g
Mains lead length	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Operating conditions	Only use in dry rooms as described in the operating instructions			
Storage conditions	Laid out flat, clean and dry			
Art.-No.	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to technical and design changes without notice.

4.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
D40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the last page.



Lisez attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser le coussin chauffant.

Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite.



Ne piquez pas le coussin chauffant avec une aiguille !



Le coussin chauffant ne doit pas être plié ou en boule lorsque vous l'utilisez !



Le coussin chauffant doit être utilisé uniquement dans des pièces fermées !



Ne pas chlorer!



Ne repassez pas le coussin chauffant !
La taie du coussin peut être repassée à faible température !



Ne pas nettoyer à sec!



Ne faites pas sécher le coussin chauffant au sèche-linge électrique !
La taie du coussin peut être au sèche-linge électrique !



Ne lavez pas le coussin chauffant !
La taie du coussin peut être lavée à 40 °C avec le linge normal !

1.1 Merci !

Félicitations et merci de votre confiance !

Vous avez choisi le coussin chauffant **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**, un produit de qualité **MEDISANA**.

Afin d'obtenir les résultats escomptés et de profiter longtemps de votre coussin chauffant **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les instructions suivantes concernant l'utilisation et l'entretien.



Veillez lire attentivement les consignes de sécurité suivantes avant d'utiliser l'appareil et conservez le mode d'emploi pour toute utilisation ultérieure.

1.2 Important

- Contrôlez minutieusement le coussin chauffant avant chaque application.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Avant de raccorder l'appareil à l'alimentation électrique, veillez à ce que la tension indiquée sur la plaque signalétique corresponde à celle de l'alimentation secteur.
- Le coussin chauffant ne doit pas être utilisé plié ou tordu.
- Ne pas placer ou enfoncer d'épingles à nourrice ni d'autres objets pointus ou coupants sur ou dans le coussin.
- Ne pas utiliser le coussin chauffant pour des enfants, des personnes handicapées ou endormies, ainsi que celles insensibles à la chaleur.
- Ne jamais mettre le coussin en marche sans surveillance.
- Cet appareil est uniquement destiné à une utilisation domestique.
- Veillez à ne pas vous endormir lorsque le coussin est allumé.
- Une trop longue utilisation du coussin à un niveau élevé peut entraîner des brûlures de la peau.
- Ne couvrez pas le coussin chauffant avec un autre coussin. Durant l'utilisation, l'interrupteur ne doit pas être sur ou sous l'appareil, ni recouvert par un objet.
- Toujours placer le coussin chauffant sur la partie du corps que vous désirez réchauffer, ne jamais vous asseoir sur le coussin.
- Ne jamais essayer de rattraper un coussin tombé dans l'eau. Retirer la fiche secteur immédiatement.
- Tenir le cordon secteur à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas porter, traîner ou tordre le coussin en tirant sur le cordon secteur et veiller à ne pas pincer le cordon.
- Ne pas utiliser le coussin lorsqu'il est humide et uniquement dans un environnement sec (pas dans la salle de bain par ex.).
- L'interrupteur et les câbles ne doivent pas prendre l'humidité.
- En cas de dérangement, n'essayez pas de réparer vous-même le coussin chauffant. Uniquement confier les réparations à des revendeurs agréés ou des techniciens qualifiés.

1.3 Recommandations pour votre santé

- Si vous avez des questions concernant votre santé, consultez votre médecin avant d'utiliser le coussin.
- N'utilisez pas le coussin chauffant sur des parties du corps enflées, irritées ou lésées.
- Si vous ressentez des douleurs persistantes dans les muscles ou les articulations, veuillez en informer votre médecin. Des douleurs persistantes peuvent être un symptôme de sérieuse maladie.
- Si l'application est ressentie comme étant désagréable, voire douloureuse, interrompez immédiatement le traitement.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier tout d'abord qu'il ne vous manque rien.

La fourniture comprend :

- 1 Coussin chauffant **MEDISANA HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** avec housse
- 1 sangle de fixation (intégré dans le modèle **HKN**)
- 1 mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.



ATTENTION

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

2.2 Utilisation

Le coussin chauffant **MEDISANA HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** vous permet de réchauffer en douceur et de décontracter des parties du corps de manière ciblée. L'application renforce la circulation des muscles durcis et la sensation de bien être après une journée éprouvante.

Le coussin chauffant est équipé d'un contrôle de température électrique qui règle la puissance de chauffage selon la température sélectionnée. La bande à fermeture velcro fournie vous permet de positionner et de fixer le coussin sur la partie du corps souhaitée.

Utilisez le coussin chauffant uniquement dans la housse de coussin fournie.

2.3 Coussin chauffant HKS

Branchez la fiche secteur dans une prise de courant et poussez l'interrupteur à coulisse de la position **0** à la position **1**. Le témoin lumineux s'éclaire d'une lumière rouge. Après quelques minutes, vous percevez clairement le réchauffement du coussin. Si vous désirez une température supérieure, positionnez l'interrupteur sur la position suivante **2** ou **3** ou sur la chaleur maximale à la position **4**. Si le coussin chauffant devient trop chaud à votre goût, ramenez l'interrupteur sur la position **3**, **2** ou **1**.

Le coussin chauffant refroidit rapidement de manière sensible.

Pour éteindre l'appareil, ramenez l'interrupteur à la position **0**. L'extinction de l'appareil est signalée par un dé clic et l'extinction du témoin lumineux rouge. Débranchez ensuite la fiche secteur de la prise de courant.

Au bout d'env. 90 minutes de fonctionnement constant, le coussin s'éteint automatiquement. Pour le rallumer, amenez l'interrupteur à coulisse sur la position **0**, puis sur le niveau de chaleur désiré.

Débranchez la fiche secteur de la prise de courant lorsque vous n'utilisez plus le coussin chauffant.

2.4

Coussin chauffant HKF, HKC, HKM, HKN

Branchez la fiche secteur dans une prise de courant. Le témoin lumineux rouge signale que le coussin est branché sur le secteur. Actionnez à présent la touche ● et allumez le coussin. Sur l'affichage lumineux, le premier segment, qui indique le premier niveau de température, s'éclaire d'une lumière rouge. Appuyez sur la touche ▲ pour sélectionner les niveaux de températures supérieurs **2** à **6**. Le niveau de température réglé est affiché par le nombre de segments allumés. Lorsque le niveau **6** est allumé, appuyez de nouveau sur la touche ▲, le coussin repasse au niveau de température **1**.

Appuyer sur la touche ● pour éteindre le coussin. Lorsque vous le rallumez, le dernier niveau de température réglé reste mémorisé tant que la fiche secteur n'est pas débranchée de la prise de courant.

Au bout d'env. 90 minutes de fonctionnement constant, le coussin s'éteint automatiquement. Pour le rallumer, appuyez sur la touche ●.

Débranchez la fiche secteur de la prise de courant lorsque vous n'utilisez plus le coussin chauffant.

Info supplémentaire pour le modèle HKF

Le coussin chauffant **HKF** dispose d'une housse de coussin avec 2 poches, l'une pour le coussin et l'autre pour une garniture de mousse. Cette garniture peut être retirée du coussin, humidifiée (par ex. avec un pulvérisateur) et réinsérée dans la poche. Vous pouvez alors appliquer le coussin chauffant avec la partie humidifiée sur la partie du corps désirée pour renforcer l'effet thermique.



Attention, la garniture doit être légèrement humidifiée et non pas mouillée. Le coussin ne doit être en aucun cas immergé dans de l'eau ou trempé.

Info supplémentaire pour le modèle HKN

La forme particulière du coussin dorsal et cervical permet une application particulièrement efficace sur ces parties du corps. Une bande velcro pour le cou et les hanches permet de l'adapter individuellement au corps.

3.1 Nettoyage et entretien

Le coussin chauffant

- Avant de nettoyer le coussin, débranchez la fiche secteur de la prise de courant et laissez-le refroidir au moins dix minutes.
- Nettoyez les coussins chauffants **HKS** et **HKF** (revêtement PVC) avec un chiffon doux légèrement humide. Le coussin chauffant et l'interrupteur ne doivent pas prendre l'humidité. Après le nettoyage, essuyez l'appareil avec un chiffon sec. Ne réutiliser l'appareil que lorsqu'il est parfaitement sec.
- Les coussins chauffants **HKC**, **HKM** et **HKN** (revêtement en coton) peuvent être nettoyés à sec avec une brosse.
- Ne jamais utiliser de détergents agressifs, ni de brosses dures.
- Si le câble est tordu, vous devez le détordre régulièrement.
- Rangez le coussin à plat sans rien poser dessus, dans un endroit propre et sec.

La housse de coussin

- Enlevez le coussin chauffant de sa housse.
- La housse amovible peut être nettoyée à sec ou conformément aux instructions d'entretien.

3.2 Elimination



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

3.3 Caractéristiques

Nom et modèle
Coussins chauffants **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modèle	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Tension, fréquence	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Puissance calorifique	: 60 watts	60 watts	60 watts	60 watts
Dimensions	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Poids	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Longueur du cordon d'alimentation :	2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Conditions d'utilisation :	Uniquement utiliser dans des pièces sèches conformément au mode d'emploi			
Conditions de rangement :	À plat, propre et sec			
N° d'art.	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	:4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

4.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.



Prima di utilizzare il termoforo leggere con attenzione le seguenti avvertenze per la sicurezza.

Conservare con cura queste istruzioni per l'uso per i prossimi utilizzi.



Non inserire aghi nel termoforo!



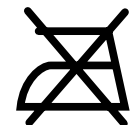
Non utilizzare il termoforo se piegato o non ben disteso!



Utilizzare il termoforo esclusivamente in luoghi chiusi!



Non trattare con cloro!



**Il termoforo non deve essere stirato!
La federa del termoforo deve essere stirata a bassa temperatura!**



Non pulire a secco!



**Il termoforo non deve essere asciugato nell'asciugabiancheria!
La federa del termoforo può essere asciugata nell'asciugabiancheria!**



**Il termoforo non deve essere lavato!
La federa del termoforo può essere lavata ad una temperatura massima di 40 °C per un carico normale di bucato!**

1.1 Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il termoforo **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** avete acquistato un prodotto di qualità.
Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio il termoforo **MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e la manutenzione.



Leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per i successivi utilizzi.

1.2 Importante

- Controllare attentamente il termoforo prima di ogni utilizzo.
- Non metterlo in funzione se si riscontrano danni al cuscino, all'interruttore o al cavo.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Il termoforo non va azionato se è piegato o schiacciato.
- Non applicare spille da balia o infilare altri oggetti appuntiti o taglienti nel cuscino.
- Non usare il termoforo su bambini, persone handicappate, persone che stanno dormendo o persone che risultano insensibili al calore.
- Non lasciare mai in funzione il cuscino senza sorveglianza.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Non addormentarsi mentre il termoforo è acceso.
- Un impiego troppo prolungato del cuscino con un'impostazione alta può causare ustioni della pelle.
- Non coprire il termoforo con un altro cuscino. L'interruttore non deve essere messo sopra o sotto l'apparecchio e, comunque, non deve essere coperto quando l'apparecchio stesso è in funzione.
- Non sedersi sopra il termoforo, ma porre il cuscino sulla parte da scaldare.
- Non toccare il termoforo, se è caduto in acqua. Togliere immediatamente la spina.
- Il cavo va tenuto lontano da superfici riscaldate.
- Non trasportare, tirare o far ruotare il cuscino, tenendolo per il cavo di alimentazione e non comprimere il cavo stesso.
- Utilizzare il cuscino se non è bagnato e solo in ambienti asciutti (non in bagno o in ambienti analoghi).
- Interruttore e alimentatori non devono essere esposti all'umidità.
- In caso di guasti non procedere da soli alla riparazione del termoforo. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da un rivenditore specializzato autorizzato o da una persona qualificata.

1.3 Raccomandazioni per la salute

- Se si nutrono dubbi in merito alle ripercussioni sulla salute, rivolgersi al proprio medico prima di utilizzare il cuscino.
- Non applicare il termoforo a parti del corpo che presentano gonfiore, infiammazioni o lesioni.
- Se si avvertono dolori muscolari o articolari protratti nel tempo, informarne il proprio medico. Dolori persistenti potrebbero essere sintomo di una malattia di una certa importanza.
- Se l'utilizzo diventa fastidioso o doloroso, interrompere immediatamente l'applicazione.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo.

La fornitura include:

- 1 Termoforo **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** con rivestimento
- 1 cintura di fissaggio (nel modello **HKN** integrata nell'apparecchio)
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.



ATTENZIONE

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Modalità d'impiego

Con il termoforo **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** si possono riscaldare delicatamente e rilassare determinate zone del corpo. L'applicazione favorisce sia la circolazione nelle zone muscolari contratte che il benessere dopo una giornata faticosa.

Il termoforo è dotato di un dispositivo elettrico per il controllo termico che regola la temperatura impostata in base al livello selezionato sull'interruttore. Il cuscino può essere posizionato e fissato sulla parte del corpo desiderata grazie al nastro di fissaggio accluso dotato di chiusura con il velcro.

Utilizzare il termoforo solo nel rivestimento in dotazione.

2.3 Termoforo HKS

Infilare la spina nella presa e spostare l'interruttore scorrevole dalla posizione **0** alla posizione **1**. La spia rossa che indica il funzionamento si accende. Dopo pochi minuti si avverte distintamente che il cuscino si sta riscaldando. Se si desidera una temperatura più elevata, spingere l'interruttore sulle posizioni successive **2** o **3** o sul livello massimo della posizione **4**. Se il termoforo risultasse troppo caldo, riportare l'interruttore alla posizione **3**, **2** o **1**.

In breve tempo l'apparecchio si raffredda sensibilmente.

Per disattivare l'apparecchio, riportare l'interruttore sulla posizione **0**. Lo spegnimento della spia rossa di funzionamento segnala che l'apparecchio è spento. Togliere quindi la spina dalla presa.

Dopo ca. 90 minuti di funzionamento continuato, il cuscino si spegne automaticamente. Per riattivarlo portare l'interruttore a scorrimento sulla posizione **0** e poi nuovamente sul livello di calore desiderato.

Se non si vuole più usare il termoforo, togliere la spina dalla presa.

2.4

Termoforo HKF, HKC, HKM, HKN

Infilare la spina nella presa. La spia rossa di controllo segnala che il cuscino è collegato alla rete elettrica. Azionare il tasto ● e attivare il cuscino. Sull'indicatore luminoso si accende il primo segmento per il primo livello di temperatura. Premendo il tasto ▲ si possono selezionare livelli di calore più elevati in successione da **2** a **6**. Il numero di segmenti illuminati indica il livello di temperatura impostato. Se dal livello **6** si preme di nuovo il tasto ▲, l'apparecchio ritorna al livello **1**.

Il termoforo si disattiva azionando il tasto ●. Se lo si riattiva senza aver tolto la spina, rimane memorizzato il livello di temperatura impostato in precedenza. Dopo ca. 90 minuti di funzionamento continuato, il cuscino si spegne automaticamente. Per riattivarlo premere il tasto ●.

Se non si vuole più usare il termoforo, togliere la spina dalla presa.

Indicazione aggiuntiva per il modello HKF

Il termoforo **HKF** è dotato di un rivestimento per il cuscino con 2 tasche, una per il termoforo stesso e l'altra per un inserto in gommapiuma. Questo inserto può essere tolto dal rivestimento, inumidito (per es. con un nebulizzatore) e reinserito nella tasca. L'apparecchio può poi essere posto con la parte inumidita sulla zona del corpo da trattare, per ottenere un effetto termico più intenso.



Attenzione: l'inserto deve essere solo inumidito e non bagnato completamente. Il cuscino non deve assolutamente essere immerso in acqua o bagnato completamente.

Indicazione aggiuntiva per il modello HKN

La forma particolare del cuscino per la schiena e per la nuca consente l'applicazione specifica su queste parti del corpo. Un velcro per il collo e uno per i fianchi permettono di adeguare il cuscino al corpo del paziente.

3.1 Pulizia e manutenzione

Termofofo

- Prima di procedere alla pulitura del cuscino, togliere la spina e lasciarlo raffreddare almeno dieci minuti.
- Pulire i termofofori **HKS** e **HKF** (superficie in PVC) con un panno morbido, leggermente inumidito. Nel termofofo e nel gruppo dell'interruttore non deve penetrare acqua. Dopo averlo pulito, asciugare l'apparecchio con un panno asciutto. Riutilizzare l'apparecchio solo quando è completamente asciutto.
- I termofofori **HKC**, **HKM** e **HKN** (superficie in cotone) possono essere puliti a secco con una spazzola.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o spazzole dure.
- Di tanto in tanto distendere il cavo qualora sia arrotolato.
- Conservare il termofofo riponendolo, disteso e senza sostegni supplementari, in un luogo pulito e asciutto.

Rivestimento del cuscino

- Togliere il termofofo dal rivestimento.
- Pulire il rivestimento staccabile a secco o come indicato nelle istruzioni riportate sul rivestimento stesso.

3.2 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

3.3 Dati tecnici

Nome e modello

Termofofo **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modello	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Voltaggio, frequenza	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Rendimento termico	: 60 Watt	60 Watt	60 Watt	60 Watt
Dimensioni	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Peso	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Lunghezza cavo	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Condizioni di funzionamento	: Utilizzare solo in ambienti asciutti come riportato nelle istruzioni per l'uso			
Condizioni di stoccaggio	: Disteso, pulito e asciutto			
Codice articolo	:			
Codice a barre europeo	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
	4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

4.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.



¡Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de utilizar la almohadilla eléctrica!

¡Guarde bien estas instrucciones de uso para utilizaciones posteriores!



¡No clave agujas en la almohadilla eléctrica!



¡No utilice la almohadilla eléctrica cuando está amontonada o plegada!



¡Utilice la almohadilla eléctrica sólo en recintos cerrados!



¡No clorar!



¡No planche la almohadilla eléctrica!
¡La funda de la almohadilla eléctrica puede plancharse a baja temperatura!



¡No limpiar en seco!



¡No seque la almohadilla eléctrica en la secadora!
¡La funda de la almohadilla eléctrica puede secarse en la secadora!



¡No lave la almohadilla eléctrica!
¡La funda de la almohadilla eléctrica puede lavarse a un máximo de 40 °C!

1.1 ¡Muchas gracias!

Muchas gracias por su confianza y enhorabuena! Con la compra de la almohadilla eléctrica **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** ha adquirido Usted un producto **MEDISANA** de alta calidad. Con el fin de poder alcanzar los resultados deseados y de disfrutar por mucho tiempo de su almohadilla eléctrica **MEDISANA**, recomendamos leer atentamente las siguientes indicaciones de uso y cuidado.



Lea las siguientes indicaciones de seguridad detenidamente antes de utilizar el aparato, y conserve las instrucciones de manejo en un lugar seguro, para su consulta en utilizaciones posteriores.

1.2 Importante

- Inspeccione minuciosamente la almohadilla eléctrica antes de cada aplicación.
- No ponga en funcionamiento la almohadilla eléctrica si comprueba que la almohadilla, los interruptores o el cable presentan daños visibles.
- No utilice una almohadilla eléctrica doblada o plegada.
- Antes de conectar el aparato a la red de suministro, compruebe que la tensión indicada en la placa de características del ventilador se corresponda con la tensión de su red de suministro.
- No clave ni introduzca agujas ni otros objetos punzantes o afilados en la almohadilla.
- No utilice la almohadilla eléctrica en niños, en personas minusválidas, en personas que estén durmiendo o en personas insensibles al calor.
- No deje nunca la almohadilla eléctrica en funcionamiento sin vigilancia.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para su utilización en casa.
- No se duerma mientras que la almohadilla eléctrica esté encendida.
- Una aplicación de la almohadilla demasiado prolongada y en el modo más potente, puede provocar quemaduras en la piel.
- No tape la almohadilla eléctrica con otro cojín. No tape el conmutador ni lo deposite encima o debajo del aparato, mientras que la almohadilla esté en funcionamiento.
- No se tumbe sobre la almohadilla eléctrica, colóquela sobre la zona corporal deseada.
- No coja nunca una almohadilla que haya caído al agua. En tal caso desconecte inmediatamente el cable de red.
- Mantenga alejado el cable de red de superficies calientes.
- No tire, tuerza, aplaste ni transporte la almohadilla eléctrica por el cable de red.
- No utilice la almohadilla eléctrica si está mojada. Utilice la almohadilla eléctrica exclusivamente en ambientes secos (no en el baño etc...).
- Ni los interruptores ni los cables deben estar expuestos a la humedad.
- En caso de producirse un fallo en el funcionamiento no repare la almohadilla eléctrica Usted mismo. Deje llevar a cabo las reparaciones exclusivamente por comercios especializados autorizados o por una persona debidamente cualificada para ello.

1.3 Recomendaciones para la salud

- En caso de tener alguna duda con respecto a la tolerancia de la aplicación consulte por favor con su médico antes de utilizar la almohadilla eléctrica.
- No utilice la almohadilla eléctrica en zonas corporales inflamadas, infectadas o lesionadas.
- En caso de sufrir dolor muscular o de las articulaciones durante un período de tiempo largo, consulte por favor con su médico. Los dolores persistentes pueden ser síntomas de una enfermedad seria.
- Si durante la aplicación sufre dolores o cualquier otro tipo de molestia interrúmpala inmediatamente.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo.

El suministro de serie incluye:

- 1 Almohadilla eléctrica **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN MEDISANA** con funda
- 1 Correa de sujeción (integrado en el modelo **HKN**)
- 1 instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.



PRECAUCIÓN

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 Aplicación

Mediante la almohadilla eléctrica **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN MEDISANA** es posible calentar y relajar zonas corporales específicas. La aplicación estimula la circulación sanguínea de las zonas corporales con agarrotamiento muscular produciendo una sensación de relajación y de bienestar tras un día agotador. La almohadilla eléctrica ha sido dotada de un controlador eléctrico de la temperatura, que regula el nivel de temperatura deseado correspondientemente. Mediante la correa de sujeción con cierre VELCRO incluida podrá fijar la almohadilla eléctrica a la región corporal deseada.

Utilice la almohadilla eléctrica únicamente junto con la funda suministrada.

2.3 Almohadilla eléctrica HKS

Conecte la clavija de enchufe al enchufe y deslice el conmutador deslizante de la posición **0** a la posición **1**. El indicador de servicio se ilumina ahora con luz roja. Tras haber transcurrido algunos minutos notará claramente el calentamiento de la almohadilla. Si desea una temperatura mayor, deslice el conmutador hacia la siguiente posición **2** ó **3**, ó hacia el nivel máximo de calor, posición **4**. Si la almohadilla está demasiado caliente para su gusto deslice el conmutador de nuevo hasta la posición **3**, **2** ó **1**.

La almohadilla eléctrica se enfría perceptiblemente tras un corto período de tiempo.

Para apagar el aparato deslice el conmutador hasta la posición **0**. El indicador de servicio rojo se apaga, lo que señala que el aparato está desconectado. Seguidamente desconecte la clavija de enchufe del enchufe.

La almohadilla eléctrica se desconecta automáticamente tras aprox. 90 minutos de servicio. Para poner nuevamente la almohadilla eléctrica en funcionamiento desplace el conmutador deslizante hasta la posición **0** y seguidamente hacia el nivel de temperatura deseado.

Desenchufe la clavija de enchufe si no desea seguir utilizando la almohadilla eléctrica.

2.4 Almohadillas eléctricas HKF, HKC, HKM, HKN

Conecte la clavija de enchufe al enchufe. La lámpara de control de servicio indica que la almohadilla ha sido conectada a la red. Seguidamente pulse la tecla **●** y encienda la almohadilla eléctrica. En el indicador luminoso se enciende el primer segmento para el primer nivel de temperatura con luz roja. Pulsando la tecla **▲** podrá seleccionar el siguiente nivel mayor de temperatura desde **2** hasta **6**. El nivel de temperatura seleccionado será indicado a través del número de segmentos que se iluminen. Pulsando la tecla **▲** nuevamente podrá volver a ajustar el nivel **1**, si el aparato se encuentra ajustado al nivel **6**. Para apagar la almohadilla eléctrica pulse la tecla **●**. Cuando la almohadilla eléctrica vuelva a ser conectada habrá quedado memorizado el nivel de temperatura ajustado en la aplicación anterior, siempre y cuando el aparato no haya sido desconectado de la red, sino simplemente apagado.

La almohadilla eléctrica se desconecta automáticamente tras aprox. 90 minutos de servicio. Para encender la almohadilla eléctrica nuevamente pulse la tecla **●**. Desenchufe la clavija de enchufe si no desea seguir utilizando la almohadilla eléctrica.

Indicación adicional para el modelo HKF

La almohadilla eléctrica **HKF** dispone de una funda con dos bolsillos intercalados; Uno para la almohadilla eléctrica y otro para la esponja. Esta esponja puede ser extraída de la almohadilla para ser humedecida (por ejemplo mediante una botella de spray) y volver a ser introducida en el bolsillo. De este modo la almohadilla eléctrica podrá ser ahora colocada por la parte húmeda sobre la zona corporal deseada y obtener así un efecto del calor más intenso.



Observe que sólo debe humedecer la esponja no mojarla y bajo ninguna circunstancia moje o sumerja la almohada eléctrica en agua.

Indicación adicional para el modelo HKN

La forma especial de la almohadilla eléctrica y las correas de fijación con cierre VELCRO del cuello y del talle, posibilitan una aplicación individual en las zonas corporales de la espalda y las cervicales.

3.1 Limpieza y cuidado

La almohadilla eléctrica

- Antes de limpiar el aparato desconecte la clavija de enchufe y deje que se enfríe durante como mínimo 10 minutos.
- Limpie las almohadillas eléctricas **HKS** y **HKF** (superficie de PVC) con un paño suave humedecido ligeramente. Evite la penetración del agua en la almohadilla y en la unidad de conmutación. Tras la limpieza seque el aparato con un paño seco. Vuelva a utilizar el aparato una vez que se haya secado completamente.
- Las almohadillas eléctricas **HKC**, **HKM** y **HKN** (superficie de algodón) pueden ser limpiadas en seco mediante un cepillo.
- No utilice nunca soluciones abrasivas ni cepillos duros.
- Destuerza el cable regularmente, si está torcido.
- Almacene la almohadilla eléctrica extendida horizontalmente sin soportes adicionales en un lugar limpio y seco.

La funda de la almohadilla eléctrica

- Extraiga la almohadilla eléctrica de la funda.
- Limpie la funda extraíble en seco o según las indicaciones para el cuidado impresas.

3.2 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica. Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente. Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

3.3 Datos técnicos

Denominación y modelo

MEDISANA Heizkissen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modelo	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Tensión, frecuencia	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Potencia de calentamiento	: 60 vatios	60 vatios	60 vatios	60 vatios
Medidas	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Peso	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Longitud del cable de red :	2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Condiciones de servicio :	Utilización sólo en recintos secos, según las instrucciones de manejo			
Condiciones de almacenaje :	Extendida, en un lugar seco y limpio			
Nº. Art.	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

4.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.



Antes de utilizar a almofada de aquecimento, leia cuidadosamente as instruções de segurança seguintes.

Guarde bem este manual de instruções para uma utilização futura!



Não insira agulhas na almofada de aquecimento!



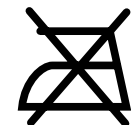
Não utilize a almofada de modo dobrado!



Utilize a almofada de aquecimento apenas em espaços fechados!



Não clorar!



A almofada de aquecimento não pode ser engomada!
A fronha da almofada apenas pode ser passada a ferro a baixa temperatura.



Não limpe a almofada com agentes químicos!



A almofada de aquecimento não pode secada na máquina de secar roupa!
A fronha da almofada pode ser secada na máquina de secar.



A almofada de aquecimento não pode ser lavada!
A fronha da almofada pode ser lavada como roupa normal a uma temperatura máx. de 40 °C.

1.1 Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com a almofada térmica eléctrica **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** acaba de adquirir um produto de qualidade da **MEDISANA**.
Para poder obter os resultados desejados e desfrutar da sua almofada eléctrica **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos-lhe ler as seguintes instruções de uso e manutenção com muita atenção.



Antes de utilizar o aparelho leia os seguintes avisos de segurança com toda a atenção e guarde o manual de instruções para o poder utilizar sempre que necessário.

1.2 Importante

- Antes de cada aplicação inspeccione a almofada eléctrica com atenção.
- Não coloque a almofada eléctrica em funcionamento se forem visíveis danos na almofada, no interruptor ou no cabo.
- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Nunca utilize a almofada se esta apresentar dobras e use-a sempre totalmente esticada.
- Não devem ser aplicados ou introduzidos alfinetes nem outros objectos aguçados ou pontiagudos na almofada.
- Não utilize a almofada eléctrica em crianças, pessoas deficientes ou que estejam a dormir nem em pessoas insensíveis ao calor.
- Nunca utilize a almofada sem o devido acompanhamento permanente.
- O aparelho destina-se exclusivamente a uso doméstico.
- Não adormeça enquanto a almofada eléctrica estiver ligada.
- Uma utilização demasiado prolongada da almofada com a regulação no máximo pode causar queimaduras.
- Não cubra a almofada eléctrica com uma outra almofada. O interruptor não pode ser colocado em cima nem por baixo do aparelho quando este estiver a funcionar.
- Não se sente sobre a almofada eléctrica, coloque sim a almofada sobre a área do corpo desejada.
- Não agarre uma almofada eléctrica que tenha caído dentro de água. Retire imediatamente a ficha da tomada.
- Mantenha o cabo de rede afastado de superfícies quentes.
- Nunca transporte, puxe ou rode a almofada no cabo e nunca entale o cabo.
- Não utilize a almofada molhada e use-a só em locais secos (não a utilize, por exemplo, na casa de banho).
- O interruptor e as linhas adutoras não podem ser expostos à humidade.
- Em caso de avaria não intente reparar a almofada eléctrica. Uma reparação só pode ser efectuada por um vendedor autorizado ou uma pessoa qualificada.

1.3 Conselhos respeitantes à saúde

- Se tiver dúvidas em relação à saúde, antes de utilizar a almofada consulte o seu médico.
- Não utilize a almofada eléctrica em áreas do corpo que estejam inchadas, inflamadas ou lesionadas.
- Se sentir dores durante muito tempo nos músculos ou articulações informe o seu médico. Dores persistentes podem ser sintomas de alguma doença grave.
- Se a aplicação da almofada lhe for desagradável ou dolorosa, interrompa-a imediatamente.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo.
O material fornecido é composto por:

- 1 Almofada térmica eléctrica **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** com forro
- 1 cinto de fixação (integrado no **HKN**)
- 1 manual de instruções

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.



AVISO

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2 Aplicação

Com a almofada térmica eléctrica **MEDISANA HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** pode aquecer e relaxar suavemente regiões do corpo desejadas. A aplicação fomenta a circulação do sangue em áreas musculares tensas e o bem-estar após um dia fatigante.

A almofada eléctrica possui um sistema de controlo de temperatura eléctrico que regula a temperatura de acordo com o nível seleccionado. Com o cinto de fixação com fecho auto-aderente, fornecido juntamente com a almofada, pode colocar e fixar a almofada na parte do corpo desejada.

Utilize a almofada eléctrica apenas com a fronha fornecida.

2.3 Almofada eléctrica HKS

Introduza a ficha na tomada e empurre o interruptor correção da posição **0** para a posição **1**. O indicador de funcionamento vermelho acende. Após alguns minutos sente nitidamente a almofada a aquecer. Se desejar uma temperatura mais elevada, empurre o interruptor para a posição seguinte **2** ou **3** ou para o nível máximo de aquecimento na posição **4**. Se achar que a almofada está demasiado quente, volte a empurrar o interruptor para a posição **3**, **2** ou **1**.

Pouco tempo depois a almofada eléctrica arrefece notavelmente.

Para desligar o aparelho empurre o interruptor para a posição **0**. O indicador de funcionamento vermelho apaga-se o que sinaliza que o aparelho está desligado. Retire agora a ficha da tomada.

Após aproximadamente 90 minutos de funcionamento contínuo a almofada desliga-se automaticamente. Para a ligar novamente mova o interruptor para a posição **0** e a seguir novamente para o nível de aquecimento desejado.

Quando já não quiser utilizar a almofada eléctrica retire a ficha da tomada.

2.4

Almofada eléctrica HKF, HKC, HKM, HKN

Introduza a ficha na tomada. A lâmpada de controlo vermelha sinaliza que a almofada está ligada à rede. Accione então o botão ● e ligue a almofada. No indicador luminoso o primeiro segmento para o primeiro nível de temperatura acende ficando vermelho. Pressionando o botão ▲ pode seleccionar os seguintes níveis de temperatura **2** até **6**. O nível de temperatura regulado é indicado através do número dos segmentos iluminados. Estando ligado o nível **6** prima novamente o botão ▲ e a almofada passa novamente para o nível de temperatura **1**.

Com o botão ● pode desligar a almofada. Quando a voltar a ligar o nível de temperatura antes regulado mantém-se memorizado enquanto deixar a ficha introduzida na tomada.

Após aproximadamente 90 minutos de funcionamento contínuo a almofada desliga-se automaticamente. Para a ligar novamente prima o botão ●.

Quando já não quiser utilizar a almofada eléctrica retire a ficha da tomada.

Indicação adicional para o modelo HKF

A almofada eléctrica **HKF** possui um forro com 2 bolsas, uma para a almofada eléctrica e a outra para uma aplicação de material alveolar. Esta aplicação pode ser retirada do forro da almofada, humedecida (por exemplo, com uma garrafa spray) e novamente inserida na bolsa. A almofada eléctrica pode agora ser colocada com a parte humedecida sobre a parte do corpo desejada, para, deste modo, atingir uma geração de calor mais intensiva.



A aplicação só pode ser humedecida e nunca molhada completamente. A almofada nunca pode ser imersa em água nem molhada completamente.

Indicação adicional para o modelo HKN

A forma especial da almofada dorsal e cervical possibilita a aplicação especialmente nestas partes do corpo. Através de uma fita auto-adesiva no pescoço e na região lombar é possível um ajuste individual ao corpo.

3.1 Limpeza e manutenção

A almofada eléctrica

- Antes de limpar a almofada retire a ficha da tomada e deixe-a arrefecer pelos menos durante dez minutos.
- Limpe as almofadas eléctricas **HKS** e **HKF** (superfície em PVC) com um pano macio ligeiramente humedecido. Não pode entrar água para a almofada nem para o interruptor. Após a limpeza seque o aparelho com um pano seco. Só volte a utilizar o aparelho quando este estiver completamente seco.
- As almofadas eléctricas **HKC**, **HKM** e **HKN** (superfície de algodão) podem ser limpas a seco com uma escova.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos nem escovas fortes.
- De tempos a tempos deverá desprender o cabo, caso este esteja torcido.
- Guarde a almofada esticada num local limpo e seco.

O forro

- Retire a almofada eléctrica do forro.
- Limpe o forro removível a seco ou de acordo com as indicações de limpeza impressas.

3.2 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

3.3 Dados técnicos

Nome e modelo
Almofadas eléctricas **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modelo	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Tensão, frequência :	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Potência de aquec. :	60 Watt	60 Watt	60 Watt	60 Watt
Dimensões :	330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Peso :	480 g	480 g	480 g	560 g
Comprimento cabo :	2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Condições funcion. :	Utilizar só em locais secos conforme manual de instruções			
Condições armazen. :	Esticada, limpa e seca			
Artigo n° :	60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN :	4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a alterações técnicas e estéticas.

4.1 Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.



Lees de volgende veiligheidsvoorschriften aandachtig voor u het warmtekussen gebruikt.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor het latere gebruik.



Steek geen naalden in het warmtekussen!



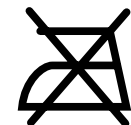
Gebruikt het warmtekussen niet in elkaar gedrukt of gevouwen!



Gebruik het warmtekussen alleen in gesloten ruimtes!



Niet met chloor behandelen!



Het warmtekussen mag niet gestreken worden!
De kussenovertrek mag op lage temperatuur gestreken worden!



Niet chemisch reinigen!



Het warmtekussen mag niet in de droogautomaat gedroogd worden!
De kussenovertrek mag in de droogautomaat gedroogd worden!



Het warmtekussen mag niet gewassen worden!
De kussenovertrek kan bij max. 40°C als normale was gewassen worden!

1.1 Hartelijk dank

Hartelijk dank voor uw vertrouwen en van harte gefeliciteerd!
Met de warmtekussen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.
Voor een succesvol gebruik en een lange gebruiksduur van uw **MEDISANA** warmtekussen bevelen wij aan de hieronder beschreven aanwijzingen voor het gebruik en voor het onderhoud zorgvuldig door te lezen.



Lees voor het gebruik van het apparaat de hieronder beschreven veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door en bewaar de gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging.

1.2 Belangrijk

- Controleer het warmtekussen voor ieder gebruik zorgvuldig.
- Gebruik het niet, wanneer beschadigingen van het kussen, de schakelaar of het snoer zichtbaar zijn.
- Voor u het apparaat aansluit op uw stroomtoevoer, dient u erop te letten dat de netspanning, die op het typeaanduidingsplaatje staat aangegeven overeenkomt met die van uw stroomnet.
- Gebruik het warmtekussen niet, indien het gevouwen of geknikt is.
- Er mogen geen veiligheidsspelden of andere spitse of scherpe voorwerpen aan het kussen worden bevestigd of erin gestoken worden.
- Het warmtekussen mag niet worden gebruikt bij kinderen, gehandicapte of slapende personen, en bij warmte ongevoelige mensen.
- Gebruik het kussen nooit zonder toezicht.
- Dit instrument is alleen voor het huishoudelijk gebruik bestemd.
- Val nooit in slaap gedurende het warmtekussen ingeschakeld is.
- Een te lange toepassing van het kussen bij hoge instelling kan huidverbrandingen veroorzaken.
- Bedek het warmtekussen niet met een ander kussen. De schakelaar mag tijdens gebruik niet op of onder het instrument worden geplaatst of bedekt zijn.
- Ga niet op het warmtekussen zitten, maar plaats het kussen op de te verwarmen lichaamsplek.
- Raak nooit een kussen aan dat in water is gevallen. Koppel onmiddellijk de netstekker los van de wandcontactdoos.
- Kom met het netsnoer niet in de buurt van hete oppervlakken.
- Transporteer, trek of draai het kussen niet met behulp van het netsnoer, en let op dat het snoer nergens klem raakt.
- Gebruik het kussen niet, indien het nat is, en gebruik het alleen in een droge omgeving (niet in de badkamer of derg.).
- Stel de schakelaars en kabels niet bloot aan vocht.
- Repareer het warmtekussen in het storingsgeval niet zelf. Een reparatie mag alleen door een geautoriseerde vakhandelaar of een dergelijk gekwalificeerde persoon worden doorgevoerd.

1.3 Aanbevelingen voor de gezondheid

- Neem, wanneer u met het oog op de gezondheid bezwaren heeft tegen het gebruik van het kussen, contact op met uw arts.
- Pas het warmtekussen niet toe op lichaamsdelen die gezwollen, ontstoken of gewond zijn.
- Neem, indien u over een langere periode pijn in de spieren of gewrichten heeft, contact op met uw arts. Langdurige pijn kan een symptoom zijn voor een ernstige ziekte.
- Breek, indien u de toepassing als onangenaam of pijnlijk beschouwt, de behandeling onmiddellijk af.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is.

Bij de levering horen:

- 1 **MEDISANA** warmtekussen **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** met overtrek
- 1 bevestigingsriem (bij de **HKN** geïntegreerd)
- 1 gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terecht komt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Het gebruik

Met het warmtekussen **MEDISANA HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** kunt u doelgericht lichaamsregio's zacht verwarmen en ontspannen. De behandeling stimuleert de bloedcirculatie in verharde spieren en bevordert het welzijn na een vermoeiende dag.

Het warmtekussen beschikt over een elektrische temperatuurcontrole die de temperatuur regelt overeenkomstig de geselecteerde stand van de schakelaar. Met behulp van de meegeleverde bevestigingsriem met klittenband sluiting kunt u het kussen op de gewenste lichaamsplek positioneren en fixeren. Gebruik het warmtekussen uitsluitend in de meegeleverde overtrek.

2.3 Warmtekussen HKS

Steek de netstekker in de wandcontactdoos en schuif de schuifschakelaar van positie **0** naar positie **1**. De bedrijfsindicator gaat rood branden. Na enkele minuten voelt u duidelijk de verwarming van het kussen. Schuif, wanneer u de temperatuur wilt verhogen, de schakelaar verder naar de volgende positie **2** of **3** resp. naar de maximale warmtestand positie **4**. Schuif, wanneer u het gevoel heeft dat het warmtekussen te sterk is verwarmd, de schakelaar terug naar de positie **3**, **2** of **1**.

Na korte tijd koelt het warmtekussen voelbaar af.

Schuif de schakelaar naar de positie **0** om het instrument uit te schakelen. De bedrijfsindicator stopt met branden en geeft aan dat het instrument uitgeschakeld is. Haal vervolgens de netstekker uit de wandcontactdoos.

Na ca. 90 minuten continubedrijf wordt het kussen automatisch uitgeschakeld. Schuif de schuifschakelaar in de positie **0** en vervolgens in de gewenste warmtestand, om het instrument weer in te schakelen.

Koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, wanneer u het warmtekussen niet meer gebruikt.

2.4 Warmtekussen HKF, HKC, HKM, HKN

Steek de netstekker in de wandcontactdoos. De rode controlelamp geeft aan dat het kussen op het net is aangesloten. Druk vervolgens op de ●-toets om het kussen in te schakelen. In de indicatorbalk gaat het eerste segment voor de eerste temperatuurstand rood branden. Druk op de ▲-toets om de volgende hogere temperatuurstand **2** tot **6** te selecteren. De betreffende ingestelde temperatuurstand wordt door het corresponderende aantal brandende segmenten aangegeven. Druk gedurende de ingeschakelde stand **6** nogmaals op de ▲-toets, om het kussen weer op de temperatuurstand **1** in te stellen.

Met behulp van de ●-toets kunt u het kussen uitschakelen. Zolang de netstekker op de wandcontactdoos is aangesloten, blijft de vooraf ingestelde temperatuur opgeslagen, wanneer u het kussen weer inschakelt.

Na ca. 90 minuten continubedrijf wordt het kussen automatisch uitgeschakeld. Druk op de ●-toets, om het weer in te schakelen.

Koppel de netstekker los van de wandcontactdoos, wanneer u het warmtekussen niet meer gebruikt.

Aanvullende aanwijzing voor het model HKF

Het warmtekussen **HKF** beschikt over een kussenovertrek met 2 zakken: de ene voor het warmtekussen en de andere voor de schuimstof inleg. Deze inleg kan uit het kussenovertrek verwijderd, bevochtigd (bijv. met behulp van een sproeifles) en weer terug in de zak gestopt worden. Het warmtekussen kan nu met de bevochtigde zijde op de gewenste lichaamsplek worden geplaatst, om een intensievere warmtewerking te bereiken.



Neem in acht dat de inleg alleen bevochtigd, maar niet doordrenkt mag worden. Het kussen mag nooit in water ondergedompeld of doordrenkt worden.

Aanvullende aanwijzing voor het model HKN

De bijzondere vorm van het rug- en nekkussen maakt de behandeling speciaal in deze lichaamsregio's mogelijk. Door een klittenband aan de hals en in het bereik van de heup is een individuele aanpassing aan het lichaam mogelijk.

3.1 Reiniging en onderhoud

Het warmtekussen

- Koppel de netstekker los en laat het kussen minstens tien minuten afkoelen, voordat u het reinigt.
- Reinig het warmtekussen **HKS** en **HKF** (PVC-oppervlak) met een zachte, licht bevochtigde doek. Let op dat in het warmtekussen resp. de schakeleenheid geen vocht binnendringt. Droog het instrument na de reiniging met een droge doek zorgvuldig af. Gebruik het instrument pas nadat het volledig droog is.
- De warmtekussens **HKC**, **HKM** en **HKN** (katoenen-oppervlak) kunnen met een borstel droog gereinigd worden.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Het snoer dient, indien het verdraaid is, regelmatig ontward te worden.
- Bewaar het kussen ontvouwen, liggend en zonder additionele dekklagen op een schone en droge plaats.

Het kussenovertrek

- Verwijder het warmtekussen uit het overtrek.
- Reinig het verwijderbare overtrek droog of overeenkomstig de hierop geprinte instructies.

Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

3.2 Afvalbeheer



3.3 Technische Specificaties

Productnaam en model

MEDISANA warmtekussen **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Model	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Spanning, frequentie	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Verwarmingsvermogen	: 60 Watts	60 Watts	60 Watts	60 Watts
Afmetingen	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Gewicht	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Lengte netsnoer	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Bedrijfsvoorwaarden	: Alleen in droge ruimtes overeenkomstig de gebruiksaanwijzing gebruiken			
Opbergvoorwaarden	: Ontvouwen, schoon en droog			
Art.-nr.	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

4.1 Garantie en reparatie- voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.



Lue seuraavat turvallisuusohjeet huolellisesti ennen lämpötyynyn käyttöä.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempää käyttöä varten.



Lämpötyynyn ei saa pistellä neuloja!



Lämpötyynyä ei saa käyttää taitettuna tai puristuksissa!



Käytä lämpötyynyä ainoastaan suljetuissa tiloissa!



Kloorivalkaisu kielletty!



Lämpötyynyä ei saa silittää!
Tyynynpäällistä voi silittää alhaisella lämpötilalla!



Ei kemiallista puhdistusta!



Lämpötyynyä ei saa kuivata kuivausrummussa!
Tyynynpäällisen saa kuivatakuivausrummussa!



Lämpötyynyä ei saa pestä!
Tyynynpäällisen voi pestä korkeintaan 40 °C:ssa tavallisessa pesussa!

1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!

Olet ostanut lämpötyynyn **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** ja olet nyt **MEDISANA** laatutuotteen omistaja.

Jotta saat haluamasi tuloksen ja voit käyttää **MEDISANA** lämpötyynyäsi mahdollisimman kauan, suosittelemme, että luet alla olevat käyttö- ja hoito-ohjeet huolellisesti.



Lue käyttöohje kokonaan ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Säilytä käyttöohjeet siltä varalta, että tarvitset niitä myöhemmin.

1.2 Tärkeää

- Tarkasta lämpötyyny huolellisesti ennen jokaista käyttöä.
- Älä käytä sitä, jos huomaat tyynyssä, kytkimessä tai johdossa jotakin vikaa.
- Ennen kuin liität laitteen sähköverkkoon, varmista, että laitteen tyyppikilvessä annettu verkkojännite vastaa sähköverkkosi jännitettä.
- Tyynyä ei saa käyttää, kun se on taitettuna tai laskostettuna.
- Tyynyn ei saa kiinnittää tai pistää hakaneuloja tai muita teräviä esineitä.
- Älä käytä lämpötyynyä lapsilla, vammaisilla tai nukkuvilla henkilöillä tai henkilöillä, joilla ei ole kuuma-/kylmätuntoa.
- Älä koskaan käytä valvomattomana.
- Laite on tarkoitettu vain kotitalouskäyttöön.
- Käytön aikana ei saa nukahtaa.
- Tyynyn pitkäaikainen tyynyn käyttö voi johtaa ihon palovammoihin.
- Älä peitä tyynyä toisella tyynyllä. Kytintä ei saa sijoittaa laitteen alle tai päälle eikä kytkin saa olla peitettyä, kun sitä käytetään.
- Älä istu tyynyn päällä, vaan laita tyyny lämmitettävän kehon osan päälle.
- Älä tartu tyynyn, jos se putoaa veteen. Vedä välittömästi pistoke pistorasiasta.
- Pidä virtajohto kaukana kuumista pinnoista.
- Älä kanno, vedä tai kiero tyynyä virtajohdosta äläkä taita johtoa.
- Tyynyä ei saa käyttää märkänä, ja sitä saa käyttää vain kuivissa tiloissa (ei kylpyhuoneessa ja sen kaltaisissa tiloissa).
- Kytkimet ja johdot eivät saa joutua millään tavalla kosteuden kanssa tekemisiin.
- Jos tyynyn tulee jokin häiriö, älä yritä korjata sitä itse. Korjauksen saa tehdä vain valtuutettu erikoisliike tai vastaavasti koulutettu henkilö.

1.3 Terveyttä koskevia suosituksia

- Jos olet epävarma lämpötyynyn terveydellisistä vaikutuksista, keskustele sen käytöstä oman lääkärisi kanssa.
- Lämpötyynyä ei saa käyttää turvonneisiin, tulehtuneisiin tai vammautuneisiin kehonosiin.
- Jos sinulla on pitkäkestoista lihas- tai nivelkipua, ota yhteys lääkäriin. Pitkään jatkuva särky saattaa olla vakavan sairauden oire.
- Jos lämpötyynyn käyttö tuntuu epämiellyttävältä tai se aiheuttaa kipua, sen käyttö on lopetettava välittömästi.

2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen.

Toimituslaajuuteen kuuluu:

- 1 **MEDISANA** lämpötyyny **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** ja tyynyliina
- 1 kiinnitysvyö (HKN-mallissa integroituna)
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.



VAROITUS

**Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin.
On olemassa tukehtumisvaara!**

2.2 Käyttö

MEDISANA HKS/HKF/HKC/HKM/HKN -lämpötyynyllä voit hellästi lämmittää ja rentouttaa valikoivasti eri kehon alueita. Käyttö parantaa verenkiertoa kovettuneilla lihasalueilla ja lisää hyvinolontunnetta raskaan työpäivän jälkeen. Lämpötyyny on varustettu sähköisellä lämpötilan ohjaimella, joka säätää lämpötilan valitun kytkintason mukaan. Pakkaukseen kuuluvalla tarranauhalla varustetulla kiinnityshihnalla voit asettaa tyynyn haluamallesi kehon alueelle ja kiinnittää sen siihen.

Käyttäkää lämpötyynyä ainoastaan mukana toimitetussa tyynynpäällisessä.

2.3 Lämpötyyny HKS

Työnnä pistoke pistorasiaan ja siirrä liukukytkin asennosta **0** asentoon **1**. Tilailmaisimeen syttyy punainen valo. Muutaman minuutin kuluttua tunnet selvästi tyynyn lämpiävän. Kun haluat nostaa lämpötilaa, työnnä kytkintä seuraavaan asentoon **2**, **3** tai maksimilämpötilaan asentoon **4**. Jos tyyny on mielestäsi liian kuuma, työnnä kytkin takaisin asentoon **3**, **2** tai **1**.

Hetken kuluttua tunnet, että tyyny viilenee.

Kun haluat katkaista laitteen virran, työnnä kytkin takaisin asentoon **0**. Kun tilanilmaisimen punainen valo sammuu, laitteen virta on katkaistu. Vedä sen jälkeen pistoke pistorasiasta.

Noin 90 minuutin jatkuvan käytön jälkeen tyynyn virta katkeaa automaattisesti. Kun haluat kytkeä virran takaisin, siirrä kytkin asentoon **0** ja sen jälkeen takaisin haluttuun lämmityskorkeuteen.

Vedä pistoke pistorasiasta, kun et enää käytä lämpötyynyä.

2.4 Lämpötyyny HKF, HKC, HKM, HKN

Työnnä pistoke pistorasiaan. Punainen valvontalamppu ilmoittaa, että tyyny on kytketty verkkovirtaan. Paina nyt painiketta ● ja kytke tyynyn virta. Valonäytöllä syttyy ensimmäisen segmentin kohdalle punainen valo ensimmäisellä lämpötasolla. Painamalla ▲-painiketta, voit valita seuraavaksi korkeamman lämpötilatason **2 - 6**. Säädetty lämpötilataso näkyy valaistujen segmenttien lukumäärästä. Kun lämpötilatasolla **6** painetaan uudelleen ▲-painiketta, tyyny vaihtaa jälleen lämpötilatasolle **1**.

Tyynyn virta katkaistaan painamalla ●-painiketta. Kun tyynyn kytketään uudelleen virta, aikaisemmin säädetty lämpötilataso jää muistiin niin kauaksi aikaa, kun virtajohto on pistorasiassa.

Noin 90 minuutin jatkuvan käytön jälkeen tyynyn virta katkeaa automaattisesti.

Kun haluat kytkeä virran takaisin, paina ●-painiketta.

Vedä pistoke pistorasiasta, kun et enää käytä lämpötyynyä.

Mallia HKF koskeva lisäohje

Lämpötyynyssä **HKF** on 2 taskulla varustettu tyynynpäällinen, yksi tasku lämpötyynylle ja toinen irralliselle vaahtokumikappaleelle. Tämä kappale voidaan ottaa pois tyynynpäällisen sisältä, kostuttaa (esim. spraypullolla) ja laittaa takaisin taskuun. Sen jälkeen tyyny voidaan laittaa haluttuun kehon osaan, kostea puoli ihoa vasten, jolloin saadaan voimakkaampi lämpövaikutus.



Muista, että vaahtomuovin saa ainoastaan kostuttaa, sitä ei saa kastella. Tyynyä ei saa missään tapauksessa kastaa veteen eikä kastella kokonaan.

Mallia HKN koskeva lisäohje

Selkä- ja niskatyynyjen erityisen muotoilun ansiosta niitä voidaan käyttää erityisesti näihin kehon osiin. Tarranauhalla tyyny voidaan sovittaa kaulaan ja lantion alueelle.

3.1 Puhdistus ja hoito

Lämpötyyny

- Vedä ennen lämpötyynyn puhdistusta pistoke pistorasiasta ja anna tyynyn jäähtyä vähintään kymmenen minuuttia.
- Puhdista **HKS-** ja **HKF-**lämpötyyny (PVC-pinta) pehmeällä, kevyesti kostutetulla kankaalla. Lämpötyynyn eli sen kytkentälaitteisiin ei saa päästää vettä. Kuivaa laite puhdistuksen jälkeen kuivalla kankaalla. Käytä laitetta uudelleen vasta, kun se on kokonaan kuiva.
- Lämpötyynyt **HKC**, **HKM** ja **HKN** (puuvillainen pinta) voidaan kuivapuhdistaa harjalla.
- Älä käytä koskaan voimakkaita puhdistusaineita tai karkeita harjoja.
- Johto pitää suoristaa säännöllisin väliajoin kierteistä.
- Säilytä tyynyä levitettynä, ilman mitään lisäalustaa, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Tyynynpäällinen

- Poista lämpötyynyn päällinen.
- Pese irrotettava päällinen kuivapesussa tai siihen painettujen hoito-ohjeiden mukaisesti.

3.2 Hävittämisohteja



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

3.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli

MEDISANA lämpötyyny **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Malli	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Jännite, taajuus	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Lämmitysteho	: 60 W	60 W	60 W	60 W
Mitat	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Paino	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Pituus verkkojohto	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Käyttöedellytykset	: Käytetään vain kuivissa tiloissa käyttöohjeen mukaan.			
Säilytusedellytykset	: Levitettynä, puhtaana ja kuivana			
Tuotenro	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoillisiin muutoksiin.

4.1 Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.



Läs igenom följande säkerhetsanvisningar noga innan du använder värmekudden.

Förvara bruksanvisningen på ett säkert ställe för senare bruk.



Stick aldrig in nålar i värmekudden!



Använd inte värmekudden när den är ihopfälld eller ihopvikt!



Värmekudden får endast användas i slutna utrymmen!



Ej klor!



Värmekudden får inte strykas!
Örngottet kan tvättas i låga temperaturer!



Ej kemtvätt!



Värmekudden får inte torkas i torktumlare!
Örngottet kan torkas i torktumlare!



Värmekudden får inte tvättas!
Örngottet kan tvättas i max. 40 °C normaltvätt!

1.1 Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med värmekudden **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** har Ni valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.

För att Ni skall kunna uppnå önskad framgång och ha glädje av Er **MEDISANA** värmekudde under så lång tid som möjligt, rekommenderar vi Er att noga läsa igenom nedanstående anvisningar gällande användning och vård.



Läs noga igenom säkerhetshänvisningarna nedan innan Ni börjar använda apparaten och förvara bruksanvisningen för senare användning.

1.2 Viktigt

- Kontrollera värmekudden noga inför varje användning.
- Använd den inte om Ni upptäcker skador på kudden, dess reglage eller om kabeldelar är synliga.
- Innan du ansluter apparaten till strömnätet, måste du kontrollera att spänningen som är angiven på typskylten stämmer överens med nätspänningen.
- Värmekudden får inte användas när den är vikt eller veckad.
- Man får inte fästa eller sticka i säkerhetsnålar eller andra vassa eller spetsiga föremål i kudden.
- Använd inte värmekudden på barn, handikappade eller sovande personer liksom på människor som lider av genombloedningsstörningar.
- Använd aldrig kudden utan att ha det under uppsikt.
- Utrustningen är endast avsedd för användning inom hushållet.
- Somna inte medan värmekudden är påslagen.
- Om kudden används för länge med hög temperatur kan det leda till brännskador på huden.
- Täck inte över värmekudden med andra kuddar. Reglaget får inte placeras på eller under kudden, eller täckas över, när kudden används.
- Sätt Er inte på värmekudden. Placera istället kudden på den kroppsdel som Ni vill värma.
- Försök inte att lyfta ut kudden om den hamnat i vatten. Dra genast ut kontakten ur vägguttaget.
- Håll nätsladden borta från heta ytor.
- Bär, dra och vrid aldrig utrustningen genom att hålla i nätsladden och kläm aldrig kabeln.
- Använd aldrig kudden om den är våt och endast i torr miljö (inte i badrum o.dyl.)
- Reglaget och sladden får inte utsättas för fukt eller vätska.
- Reparera aldrig kudden själv vid funktionsstörningar. Reparationer får endast genomföras av auktoriserade återförsäljare eller personer med motsvarande kvalifikationer.

1.3 Rekommendationer för hälsan

- Tala med Er läkare innan kudden används, om Ni är osäker om behandlingen är lämplig med hänsyn till Ert hälsotillstånd.
- Använd inte värmekudden på kroppsdelar som är svullna, inflammerade eller skadade.
- Informera er läkare, om Ni har ont i muskler och leder under längre tid. Ihållande smärta kan vara ett symptom för en allvarlig sjukdom eller skada.
- Avbryt omedelbart behandlingen om Ni känner smärta eller obehag under användningen.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett.
I leveransen ingår:

- 1 **MEDISANA** värmekudde **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** med överdrag
- 1 karborreband (integrerad i **HKN**)
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningrisk!

2.2 Användning

MEDISANAs värmekuddar **HKS/HKF/HKC/HKM/HKN** kan användas för att långsamt värma och slappna av utvalda kroppsdelar. Användningen stimulerar genomblödningen i spända muskelområden vilket ökar välbefinnandet efter en ansträngande dag.

Värmekudden har försetts med ett inbyggt termostat som reglerar temperaturen enligt den nivå som Ni ställer in. Med hjälp av kardborrebandet som medföljer leverans kan Ni fixera kudden på den önskade kroppsdel.

Använd värmekudden enbart i medföljande örngott.

2.3 Värmekudde HKS

Sätt i kontakten i ett vägguttag och skjut reglaget från position **0** till position **1**. Den röda lampan tänds. Efter några minuter känner Ni tydligt att kudden blir varm. Skjut reglaget vidare till position **2** eller **3**, respektive till högsta läget i position **4**, om en högre temperatur önskas. Skjut tillbaka reglaget till position **3**, **2** eller **1**, om Ni anser att värmekudden blivit för varm.

Efter en kort tid svalnar värmekudden märkbart.

För att stänga av utrustningen förs reglaget tillbaka till position **0**. När den röda lampan släckts är utrustningen avstängd. Dra därefter ut kontakten ur vägguttaget.

Efter ca. 90 minuters kontinuerlig användning stängs kudden av automatiskt. För att aktivera kudden igen måste Ni föra reglaget tillbaka till position **0** och därefter tillbaka till den önskade värmenivån.

Dra ut kontakten ur vägguttaget när Ni är färdig med värmekudden och inte vill använda den längre.

2.4 Värmekudde HKF, HKC, HKM, HKN

Sätt i kontakten i ett vägguttag. Den röda lampan tänds och visar att kudden försörjs med ström. Tryck på knapp ● för att sätta på kudden. I displayen tänds det första segmentet i rött för att ange den första temperaturnivån. Med hjälp av ▲-knappen kan Ni höja temperaturen till nivå **2** till **6**. Vald nivå anges alltid med hjälp av antalet segment som tänds i displayen. Trycks ▲-knappen in när nivå **6** är inställt, byter Ni till nivå **1** igen.

Med ●-knappen kan Ni stänga av kudden. Om den sätts på igen, utan att kontakten dragits ut, ställs den senast inställda temperaturnivån in igen.

Efter ca. 90 minuters kontinuerlig användning stängs kudden av automatiskt. För att aktivera kudden igen måste Ni trycka på ●-knappen.

Dra ut kontakten ur vägguttaget när Ni är färdig med värmekudden och inte vill använda den längre.

Ytterligare hänvisning gällande modell HKF

Överdraget som levereras med värmekudde **HKF** har två fack, ett för värmekudden och det andra för en skumgummi dyna. Dynan kan tas ut ur facket, fuktas (t.ex. med hjälp av en sprayflaska) och skjutas in facket igen. Värmekudden kan nu placeras med den fuktiga sidan mot den önskade kroppsdel. På detta sätt erhålls en intensivare värme.



Iakttag att dynan endast får fuktas och inte göras genomblöt. Dynan får under inga omständigheter sänkas ned i vatten eller göras helt blöt.

Ytterligare hänvisning gällande modell HKN

Rygg- och nackkuddens särskilda form gör den speciellt lämplig för användning på dessa kroppsdelar. Tack vare kardborrebanden vid halsen och höften kan kudden anpassas individuellt.

3.1 Rengöring och vård

Värmekudden

- Dra alltid ut kontakten ur strömkällan och låt utrustningen svalna i minst tio minuter innan den rengörs.
- Rengör värmekudde **HKS** och **HKF** (PVC-yta) med en mjuk, fuktig duk. Ingen vätska får tränga in i värmekudden eller des reglage. Torka utrustningen torr med hjälp av en torr duk efter rengöringen. Använd utrustningen först när den är helt torr igen.
- Värmekudde **HKC**, **HKM** och **HKN** (bumulls-yta) kan borstas rena med en borste i torrt tillstånd.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller hårda borstar.
- Med jämna mellanrum bör kabeln sträckas ut, om den snott sig.
- Förvara kudden på en ren och torr plats. Bred ut den liggande utan placera något föremål på den

Kuddöverdraget

- Ta ut värmekudden ur överdraget.
- Rengör det avtagna överdraget i torrt tillstånd, eller genom enligt vårdanvisningarn som tryckts på överdraget.

3.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande samlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Teknisk Data

Namn och modell

MEDISANA värmekudde **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Modell	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Spänning, frekvens :	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Värme-effekt :	60 Watt	60 Watt	60 Watt	60 Watt
Yttermått :	330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Vikt :	480 g	480 g	480 g	560 g
Längd nätkabel :	2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Användningsmiljö :	Används endast i torra utrymmen enligt bruksanvisningen			
Förvaringsmiljö :	Utbredd, rent och torrt			
Art.-Nr. :	60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN :	4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

4.1 Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garanti-perioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.



Διαβάστε τις παρακάτω υποδείξεις ασφάλειας προσεκτικά προτού χρησιμοποιήσετε το θερμαινόμενο μαξιλάρι!

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χειρισμού για μελλοντική χρήση!



Μην τοποθετείτε βελόνες μέσα στο θερμαινόμενο μαξιλάρι!



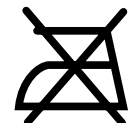
Μην χρησιμοποιείτε το θερμαινόμενο μαξιλάρι ήταν αυτό έχει συμπίεστεί ή όταν είναι διπλωμένο!



Χρησιμοποιήστε το θερμαινόμενο μαξιλάρι μόνο μέσα σε κλειστούς χώρους!



Απαγορεύεται η χρήση χλωρίου!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να σιδερωθεί! Επιτρέπεται το σιδέρωμα του θερμαινόμενου μαξιλαριού σε χαμηλή θερμοκρασία!



Απαγορεύεται το χημικό καθάρισμα!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να το βάλετε μέσα σε στεγνωτήριο! Επιτρέπεται το στέγνωμα του θερμαινόμενου μαξιλαριού μέσα σε στεγνωτήριο!



Το θερμαινόμενο μαξιλάρι δεν επιτρέπεται να πλυθεί! Η επένδυση μαξιλαριού επιτρέπεται να πλένεται σε μέγ. 40 0C σε κανονικό πρόγραμμα πλύσης!

1.1 Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με το ηλεκτρικό μαξιλάρι **HKS / HKF / HKC / HKM / HKN** αποκτήσατε ένα ποιοτικό προϊόν της **MEDISANA**.

Για να πετύχετε τον επιθυμητό σας στόχο και να χαρείτε για μεγάλο χρονικό διάστημα το ηλεκτρικό μαξιλάρι της **MEDISANA**, σας προτείνουμε να διαβάσετε προσεκτικά τις ακόλουθες υποδείξεις για τη χρήση και τη φροντίδα.



Πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες για την ασφάλεια, και διαφυλάξτε τις οδηγίες χρήσης για τις μελλοντικές εφαρμογές.

1.2 Σημαντικό

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε σχολαστικά το ηλεκτρικό μαξιλάρι.
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν διαπιστώσετε ζημιές στο μαξιλάρι, στο διακόπτη ή στο καλώδιο.
- Να προσέξετε προτού συνδέσετε τη συσκευή με την παροχή ρεύματος, αν η τάση ηλεκτρικού δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων της συσκευής ανταποκρίνεται στην τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Δεν επιτρέπεται να θέτετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό μαξιλάρι διπλωμένο ή τσακισμένο.
- Δεν επιτρέπεται να τοποθετηθούν ή να τρυπηθούν παραμάνες ή άλλα αιχμηρά ή κοφτερά αντικείμενα στο μαξιλάρι.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε παιδιά, σε άτομα με ειδικές ανάγκες ή σε άτομα που κοιμούνται καθώς και σε ανθρώπους που δεν έχουν ευαισθησία στις υψηλές θερμοκρασίες.
- Ποτέ μην αφήνετε το μαξιλάρι να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση.
- Μην κοιμάστε όσο είναι ενεργοποιημένο το ηλεκτρικό μαξιλάρι.
- Η χρήση του μαξιλαριού για πολύ ώρα σε υψηλή ρύθμιση μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα του δέρματος.
- Μην καλύπτετε το ηλεκτρικό μαξιλάρι με άλλο μαξιλάρι. Δεν επιτρέπεται να τοποθετείτε το διακόπτη επάνω ή κάτω από τη συσκευή ούτε και να είναι καλυμμένος όσο βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην κάθεστε πάνω στο ηλεκτρικό μαξιλάρι, αλλά ακουμπήστε το μαξιλάρι στο μέρος του σώματος που θέλετε να ζεσταθεί.
- Η τάση του μαξιλαριού πρέπει να συμφωνεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου της χώρας σας.
- Μην προσπαθήσετε να πιάσετε το μαξιλάρι, εάν έχει πέσει στο νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το φις από την πρίζα.
- Κρατήστε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από καυτές επιφάνειες.
- Ποτέ μη μεταφέρετε, τραβάτε ή περιστρέφετε το μαξιλάρι από το καλώδιο τροφοδοσίας και ποτέ μη σφηνώνετε το καλώδιο ανάμεσα σε αντικείμενα.
- Μη χρησιμοποιείτε το μαξιλάρι βρεγμένο και χρησιμοποιήστε το μόνο σε στεγνούς χώρους (όχι στο λουτρό ή σε παρόμοιους χώρους).
- Οι διακόπτες και τα καλώδια τροφοδοσίας δεν επιτρέπεται να εκτίθενται σε κανονός είδους υγρασία.
- Μην επισκευάζετε μόνοι σας το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε περίπτωση βλάβης. Η επισκευή επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξουσιοδοτημένο κατάστημα ή ανάλογα εκπαιδευμένο κατάλληλο πρόσωπο.

1.3 Προτάσεις για την υγεία

- Εάν έχετε επιφυλάξεις όσον αφορά την υγεία σας, μιλήστε πριν από την χρήση του μαξιλαριού με το γιατρό σας.
- Μη εφαρμόζετε το ηλεκτρικό μαξιλάρι σε μέρη του σώματος που είναι πρησμένα, έχουν φλεγμονή ή τραύμα.
- Εάν αισθάνεστε για μεγάλο χρονικό διάστημα πόνους στους μύες ή στις αρθρώσεις, ενημερώστε σχετικά το γιατρό σας. Πόνοι που επιμένουν για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται να είναι συμπτώματα κάποιας σοβαρής πάθησης.
- Εάν αισθανθείτε την εφαρμογή ανεπιθύμητη ή επίπονη διακόψτε την αμέσως.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής.

Το περιεχόμενο παράδοσης περιλαμβάνει:

- 1 Ηλεκτρικό μαξιλάρι **MEDISANA HKS /HKF /HKC /HKM /HKN** με μαξιλαροθήκη
- 1 ζώνη στερέωσης (ενσωματωμένη στο HKN)
- 1 οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Χρήση

Με το ηλεκτρικό μαξιλάρι **MEDISANA HKS /HKF /HKC /HKM /HKN** μπορείτε να ζεστανέτε και να χαλαρώσετε συγκεκριμένες περιοχές του σώματος. Η χρήση της ενισχύει την αιμάτωση στις σφιγμένες περιοχές των μυών και την ευεξία μετά από μια σκληρή ημέρα.

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι είναι εξοπλισμένο με ένα ηλεκτρικό σύστημα ελέγχου θερμοκρασίας, που ρυθμίζει τη θερμοκρασία ανάλογα με τη θέση του διακόπτη. Με την επανακollούμενη ταινία συγκράτησης μπορείτε να τοποθετήσετε και να ακινητοποιήσετε το μαξιλάρι στο σημείο του σώματος που επιθυμείτε. Χρησιμοποιείτε το θερμοφόρο μαξιλάρι μόνο με τη συνημμένη μαξιλαροθήκη.

2.3 Ηλεκτρικό μαξιλάρι HKS

Συνδέστε το φις στην πρίζα και μετακινήστε το συρόμενο διακόπτη από τη θέση στη θέση 1. Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας ανάβει κόκκινη. Μετά από ορισμένα λεπτά θα αισθανθείτε τη θέρμανση του μαξιλαριού. Εάν θέλετε υψηλότερη θερμοκρασία, μετακινήστε κι άλλο το διακόπτη στην επόμενη θέση 2 ή 3 ή στη μέγιστη θερμοκρασία στη θέση 4. Εάν αισθανθείτε ότι έχει ζεσταθεί πάρα πολύ το ηλεκτρικό μαξιλάρι, επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση 3, 2 ή 1.

Μετά από σύντομο χρονικό διάστημα, το ηλεκτρικό μαξιλάρι κρυώνει αισθητά.

Για να σβήσετε τη συσκευή, επαναφέρετε το διακόπτη στη θέση **0**. Το σβήσιμο της κόκκινης ενδεικτικής λυχνίας λειτουργίας υποδηλώνει ότι η συσκευή έχει τεθεί εκτός λειτουργίας. Αποσυνδέστε στη συνέχεια το φις από την πρίζα.

Μετά από περ. 90 λεπτά συνεχούς λειτουργίας, το μαξιλάρι τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Για να το θέσετε ξανά σε λειτουργία, μετακινήστε το διακόπτη στη θέση μηδέν και στη συνέχεια ξανά στο επιθυμητό επίπεδο θέρμανσης.

Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα όταν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε άλλο το ηλεκτρικό μαξιλάρι.

2.4

Ηλεκτρικό μαξιλάρι HKF, HKC, HKM, HKN

Συνδέστε το φις στην πρίζα. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδηλώνει ότι το μαξιλάρι είναι συνδεδεμένο στο ηλεκτρικό δίκτυο. Πατήστε το πλήκτρο ● και θέστε σε λειτουργία το μαξιλάρι. Στη φωτεινή ένδειξη ανάβει κόκκινο το πρώτο τμήμα για το πρώτο επίπεδο θερμοκρασίας. Πατώντας το πλήκτρο ▲ μπορείτε να επιλέξετε τα επόμενα επίπεδα υψηλότερων θερμοκρασιών **2** έως **6**. Το επιλεγμένο επίπεδο θερμοκρασίας φαίνεται κάθε φορά από τον αριθμό των φωτιζόμενων τμημάτων. Πατώντας ξανά το πλήκτρο ▲, ενώ βρίσκεστε στο επίπεδο **6**, το μαξιλάρι επανέρχεται στο επίπεδο θερμοκρασίας **1**.

Με το πλήκτρο ● μπορείτε να θέσετε εκτός λειτουργίας το μαξιλάρι. Εάν το ενεργοποιήσετε εκ νέου, παραμένει αποθηκευμένο το επίπεδο θερμοκρασίας που είχατε επιλέξει προηγουμένως, εφόσον αφήσετε το φις συνδεδεμένο στην πρίζα.

Μετά από περ. 90 λεπτά συνεχούς λειτουργίας, το μαξιλάρι τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Για να το θέσετε ξανά σε λειτουργία πατήστε το πλήκτρο ●. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα όταν δεν σκοπεύετε να χρησιμοποιήσετε άλλο το ηλεκτρικό μαξιλάρι.

Πρόσθετη επισήμανση για το μοντέλο HKF

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι **HKF** διαθέτει μαξιλαροθήκη με 2 τσέπες, μία για το ηλεκτρικό μαξιλάρι και μία για το αφρώδες εσωτερικό. Μπορείτε να αφαιρέσετε από τη μαξιλαροθήκη αυτό το εσωτερικό, να το βρέξετε ελαφρά (π.χ. με ένα σπρέι) και να το τοποθετήσετε ξανά στην τσέπη. Μπορείτε πλέον να ακουμπήσετε το ηλεκτρικό μαξιλάρι με τη βρεγμένη πλευρά στο μέρος του σώματος που επιθυμείτε ώστε να πετύχετε εντονότερη δράση της θερμότητας.



Λάβετε υπόψη σας ότι το εσωτερικό επιτρέπεται να βραχεί ελαφρά και όχι να μουσκεύσει. Σε καμία περίπτωση δεν επιτρέπεται να βυθίζετε το μαξιλάρι στο νερό ή να το μουσκεύετε.

Πρόσθετη επισήμανση για το μοντέλο HKN

Το ειδικό σχήμα του μαξιλαριού μέσης και αυχένα επιτρέπει τη χρήση ειδικά σε αυτά τα μέρη του σώματος. Με μια επανακαλλούμενη ταινία στο λαιμό και στην περιοχή της λεκάνης υπάρχει η δυνατότητα προσαρμογής στο σώμα.

3.1 Καθαρισμός και φροντίδα

Το ηλεκτρικό μαξιλάρι

- Πριν καθαρίσετε το μαξιλάρι, αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και αφήστε το να κρυώσει για δέκα λεπτά τουλάχιστον.
- Καθαρίζετε τα ηλεκτρικά μαξιλάρια **HKS** και **HKF** (επιφάνεια PVC) με ένα μαλακό ελαφρά βρεγμένο πανί. Δεν επιτρέπεται να εισχωρήσει νερό μέσα στο ηλεκτρικό μαξιλάρι ή/και στη μονάδα των διακοπών. Μετά τον καθαρισμό σκουπίστε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί. Χρησιμοποιήστε ξανά τη συσκευή μόνο όταν έχει στεγνώσει τελείως.
- Τα ηλεκτρικά μαξιλάρια **HKC**, **HKM** και **HKN** (βαμβακερή επιφάνεια) μπορούν να καθαριστούν με μια βούρτσα.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε δυνατά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες.
- Σε τακτά χρονικά διαστήματα θα πρέπει να ξετυλίγετε το καλώδιο, εφόσον έχει τυλιχτεί.
- Αποθηκεύστε το μαξιλάρι ανοιχτό και ξαπλωτό χωρίς να τοποθετείτε κάτι πάνω του σε ένα καθαρό και στεγνό χώρο.

Η μαξιλαροθήκη

- Αφαιρέστε το ηλεκτρικό μαξιλάρι από τη μαξιλαροθήκη.
- Καθαρίζετε στεγνά την αφαιρέσιμη μαξιλαροθήκη ή σύμφωνα με τις εντυπωμένες υποδείξεις.

3.2 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

3.3 Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο

Ηλεκτρικό μαξιλάρι **MEDISANA HKS / HKF / HKC / HKM / HKN**

Μοντέλο	HKS	HKF	HKC / HKM	HKN
Τάση, συχνότητα	: 230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz	230-240 V, 50 Hz
Θερμαντική ισχύς	: 60 Watt	60 Watt	60 Watt	60 Watt
Διαστάσεις	: 330 x 400 mm	360 x 440 mm	360 x 440 mm	400 x 650 mm
Βάρος	: 480 g	480 g	480 g	560 g
Μήκος καλωδίου τροφοδοσίας	: 2,80 m	2,80 m	2,80 m	2,80 m
Συνθήκες λειτουργίας	: Χρήση μόνο σε στεγνούς χώρους σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης			
Συνθήκες αποθήκευσης	: Σε ξαπλωτή θέση, καθαρά και στεγνά			
Κωδ. είδους	: 60102	60132	60112 / 60142	60122
EAN	: 4015588601026	4015588601323	4015588601125 / 4015588601422	4015588601224



Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

4.1 Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις σχετικά με αυτό ή άλλα προϊόντα, είμαστε στη διάθεσή σας να σας απαντήσουμε τις ερωτήσεις σας αυτές.

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

D-40724 Hilden

Τηλ.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Φαξ: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.

D

MEDISANA AG
Itterpark 7-9
40724 Hilden
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60
Fax: 0 21 03 - 20 07-626
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

MEDISANA Servicecenter
Feuerbach KG
Corneliusstraße 75
40215 Düsseldorf
Tel.: 0211 - 38 10 07
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,
Fr: 9-13 Uhr)
Fax: 0211 - 37 04 97
eMail: medisana@t-online.de

GB

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.
City Business Centre 41 St.
Olav's Court Surrey Quays
London SE16 2XB
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99
eMail: info@medisana.co.uk
Internet: www.medisana.co.uk

F / NL / B / L

MEDISANA Benelux NV
Euregiopark 18
6467 JE Kerkrade
Nederland
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89
Fax : + 31 / 45 - 5 23 35 18
eMail: info@medisana.nl

I

SANICO S.R.L.
Via G. Ferraris 31
20090 Cusago (MI)
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79
eMail: info@sanicare.it
Internet: www.sanicare.it

E

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8
08224 Terrassa (Barcelona)
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5
eMail: info@medisana.es
Internet: www.medisana.es

P

GRUPO RP
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial
4435-678 Baguim do Monte
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt
Internet: www.medisana.pt

FIN

D&L Marketing Oy
Juvan teollisuuskatu 23
02920 Espoo
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi
Internet: www.dlmarketing.fi

S

ALERE Electronics AB
Stormbyvägen 2-4
163 29 SPÅNGA
Phone: +46 8 761 24 31
Fax: +46 8 795 42 05
Internet: www.alere.se

GR

MEDISANA Hellas
Kosma Etolou & Kazantzaki 10
141 21 N. Iraklion
Tel.: + 30 / 210 - 2 75 09 32
Fax: + 30 / 210 - 2 75 00 19
eMail: info@medisana.gr
Internet: www.medisana.gr

MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de